

CURRICULUM VITAE

Theodora GRIGORIADOU

Nombres alternativos:

Teodora Grigoriadu, Theodora Grigoriadu

<https://www.ucm.es/grupoepromyr/teodora-grigoriadu>

DATOS PERSONALES

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID - PORTAL DE LA INVESTIGACIÓN:

<https://produccioncientifica.ucm.es/investigadores/446105/detalle>

ORCID: 0000-0001-5650-7060

CORREO ELECTRÓNICO: theogrig@ucm.es

RESUMEN

Mi formación filológica fue tardía. Mis primeros estudios fueron sanitarios (1988) y ejercí profesionalmente entre 1988 y 1994. Licenciada en Filología Hispánica (1999), Doctora por la Universidad Complutense de Madrid (Literatura Española, 2009) con Premio Extraordinario de Doctorado (2011); poseo, además, los títulos Diploma de Estudios Avanzados (Literatura Española, 2001) y Diploma de Estudios Avanzados (Estudios Superiores de Ciencias y Técnicas Historiográficas, 2010) de la misma universidad. Líneas de investigación: Literatura Española Medieval y del Siglo de Oro. Edición de textos literarios; El diálogo hispánico bajomedieval, renacentista y barroco; El diálogo humorístico sefardí (s. XX); Paleografía española. Codicología; Filología Neohelénica y Comparada-Paleografía griega. He publicado 5 libros (uno aceptado en prensa) y una decena de artículos. Soy miembro (externo: 2006-2022; interno: 2022-actualidad) del grupo de investigación *eProMyR* (930330, UCM), y he sido Investigadora Post-Doctoral en el Departamento de Filología Griega de la Universidad Demócrito de Tracia (Grecia) (2017-2019). He impartido clases en la Universidad Jonia de Grecia (2010-2013), la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED, Madrid, 2003-2005 y 2006-2010), y la Hellenic Open University (2003-2008, 2011-2014 y 2015-2022). En la actualidad, trabajo como PID Laboral en el Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía de la Universidad Complutense de Madrid con un contrato posdoctoral 'María Zambrano para la atracción de talento internacional' (2022-2024).

FORMACIÓN ACADÉMICA

2009: TÍTULO UNIVERSITARIO OFICIAL DE DOCTORA. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Departamento de Filología Española II-Literatura Española. Nota: Sobresaliente *Cum Laude*. Mención de Doctora Europea. *Premio Extraordinario de Doctorado UCM, 2009-2010*.

2010: DIPLOMA DE ESTUDIOS AVANZADOS (DEA). Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Geografía e Historia. Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas. Estudios Superiores de Ciencias y Técnicas Historiográficas. Nota: Sobresaliente.

2001: DIPLOMA DE ESTUDIOS AVANZADOS (DEA). Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Departamento de Filología Española II-Literatura Española. Nota: Sobresaliente.

1999: LICENCIATURA EN FILOLOGÍA HISPÁNICA. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Departamento de Filología Hispánica. Nota: Notable.

1988: DIPLOMA DE ENFERMERÍA. Instituto de Educación Tecnológica de Thessaloniki (Grecia). Facultad de Profesiones de la Salud y el Bienestar. Departamento de Enfermería. Nota: Notable.

ÁREAS DE INVESTIGACIÓN

1. Literatura Española Medieval y del Siglo de Oro. Edición de textos literarios.
2. El diálogo hispánico bajomedieval, renacentista y barroco.
3. El diálogo humorístico sefardí (s. XX)
4. Paleografía española. Codicología.
5. Filología Neohelénica y Comparada-Paleografía Griega.

BECA POST DOCTORAL

2017-2019: BECA POST DOCTORAL DE LA FUNDACIÓN DE BECAS ESTATALES (GRECIA). Universidad Demócrito de Tracia (Grecia). Facultad de Estudios Clásicos y Humanísticos. Departamento de Filología Griega.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

2022-2024: Contratos posdoctorales. ‘Contratos María Zambrano para la atracción de talento internacional’. Personal Docente Investigador (PDI) Laboral. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología. Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía.

2015-2022: Profesora Contratada. Hellenic Open University (Grecia). Facultad de Humanidades. Programa de Estudios: Lengua y Civilización Españolas. Curso impartido: Literatura de España I.

2011-2014: Profesora Contratada. Hellenic Open University (Grecia). Facultad de Humanidades. Programa de Estudios: Lengua y Civilización Españolas. Curso impartido: Literatura de España I.

2010-2013: Profesora Contratada. Universidad Jonia (Grecia). Facultad de Lenguas Extranjeras, Traducción e Interpretación. Departamento de Lengua y Civilización Españolas. Cursos impartidos (primer semestre): Sociedad Española, Filósofos españoles contemporáneos, Historia de América Latina I, Traducción (Español-Griego) I, Traducción (Español-Griego) III, Geopolítica de América Latina; (segundo semestre): Filósofos Latinoamericanos contemporáneos, Historia de América Latina II, Traducción (Español-Griego) II, Traducción (Español-Griego) IV, Geopolítica de España y de la Península Ibérica.

2006-2010: Colaboradora Externa. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Facultad de Filología. Departamento de Filología Clásica. En el curso: Curso Medio de Griego actual. Lengua y Literatura.

2003-2008: Profesora Contratada. Hellenic Open University (Grecia). Facultad de Humanidades. Programa de Estudios: Lengua y Civilización Españolas. Cursos impartidos: Enseñanza de la Lengua Española Nivel I, Civilización Española, Literatura de España I, Civilización de América Latina, Historia de los Países de América Latina, Literatura de América Latina II, Enseñanza de la Lengua Española Nivel III.

2003-2005: Profesora Colaboradora. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Facultad de Filología. Departamento de Filología Clásica. En los cursos: Curso Medio de Griego Actual. Lengua y Literatura; Curso Básico de Lengua Griega Actual.

1988-1994: Enfermera Diplomada. Hospital General “G. Gennimatas-Agios Dimitrios” de Thessaloniki (Grecia).

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADOS

1. Miembro del Proyecto de investigación MCIU. “Proyectos de Generación de conocimiento 2021” del Programa Estatal de Generación de conocimiento y fortalecimiento científico y tecnológico del sistema I+d+i. *Dialogyca: Del manuscrito a la prensa periódica: estudios filológicos y editoriales del Diálogo hispánico en dos momentos. 2*” (acrónimo: DIALOMOM, 2). N° ref. PID2021-125646NB-I00 (MCIU/AEI/FEDER). Co-IP’s: Emilio BLANCO GÓMEZ y Ana VIAN HERRERO. Sede: IUMP (UCM). Duración: 2022-2024 (3 años). N° de participantes: 26. Financiación (excluidos costes indirectos): 90.000€ (108.900€ costes directos). Un PAI y un contrato predoctoral. Calificación 93/100. Resolución provisional Junio 2022.
2. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado). Dir. A. Vian, Convocatoria Financiación 2022 (GRFN14/22), Programa de Financiación de la Universidad Complutense de Madrid para Grupos de Investigación UCM Validados con evaluación aceptable o superior. (Aplicación presupuestaria: G/6400100/3000). Grupo Excelente. Duración: 1-I-2022 a 30-IX- 2022 (resolución 31/05/2022; comunicación de 01/06/2022). Financiación: 2.090 €.
3. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado). Dir. A. Vian, Convocatoria Financiación 2021 (Programa de Financiación de la Universidad Complutense de Madrid para Grupos de Investigación UCM Validados por la Comisión de Investigación y por la ANECA) (Aplicación presupuestaria: G/6400100/3000). Grupo Excelente. Duración: 1-I-2021 a 30-IX- 2021 (resolución 02/06/2021; comunicación de 07/06/2020). Financiación: 2600 €.
4. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado). Dir. A. Vian, Convocatoria GR29/20: Programa de Financiación de la Universidad Complutense de Madrid para Grupos de Investigación UCM validados por la Comisión de Investigación y por la ANECA (Aplicación: G/6400100/3000). Grupo Excelente. Duración: 1-I-2020 a 30-IX- 2020 (resolución 19/02/2020; comunicación de 12/03/2020). Financiación: 2600 €.
5. Proyecto de investigación del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades del Programa estatal de generación de conocimiento y fortalecimiento científico y tecnológico del sistema de I+d+i. Subprograma de generación de conocimiento 2018. *Dialogyca: Del manuscrito a la prensa periódica. Estudios filológicos y editoriales del diálogo hispánico en dos momentos* (DIALOMOM). N° ref. PGC2018-095886-B-I00. Co-IP’s: Ana VIAN HERRERO y Mercedes FERNÁNDEZ VALLADARES. Centro ejecutor: Instituto Universitario Menéndez Pidal (UCM). Duración: 2019-2021 (3 años). N° de investigadores participantes: 21. Financiación 96.800 € (incluidos costes indirectos). Un contratado predoctoral. Un contratado PAI (Personal de apoyo a la investigación). Calificación A.
6. Proyecto UCM Innova-Docencia convocatoria 2020-2021: *Dialogyca en el mundo real y virtual* (N.º de ref.: 285). IP: SARA BELLIDO SÁNCHEZ. Sede: Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía. Duración: curso 2020-2021. N° de participantes: 30. Dedicación: Completa (compatible).
7. Proyecto UCM Innova-Docencia convocatoria 2019-2020: *Dialogyca: los diálogos como punto de encuentro filológico entre lenguas y culturas* (Nº. Ref. 125). IP: ANA VIAN HERRERO. Sede: Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía. Duración: curso 2019-2020. N° de participantes: 25. Dedicación: Completa (compatible).
8. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado y de excelencia: evaluación AEI 2018, 96/100), IP: Ana Vian Herrero. Convocatoria:

Programa propio de Apoyo a la Investigación del Vicerrectorado de Investigación y Transferencia, por resolución del Rectorado de la UCM de Concesión de ayudas a Grupos de Investigación validados por la AEI con evaluación de Excelentes. Aplicación: G/6400100/3000. Duración: hasta diciembre de 2021. Cuantía: 2600 €.

9. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado). Co-dir. C. Baranda y A. Vian, IP: Consolación BARANDA LETURIO. Convocatoria: Programa de Financiación de la Universidad Complutense de Madrid para Grupos de Investigación UCM Validados por la Comisión de Investigación en el año 2017 y por la ANECA en 2018 (Aplicación: G/6400100/3000). Duración: 1-I-2019 a 30-IX- 2019 (comunicación de 17 de enero de 2019). Financiación: 2200€.

10. Acciones de dinamización “Redes de Excelencia”, Convocatoria 2017. Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, Subprograma Estatal de Generación de Conocimiento, en el marco del Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2013-2016. *Voces y silencios: discursos culturales en la Edad Moderna. II. El contexto europeo*. N° ref. FFI2017-90732-REDT. IP: Pedro Ruiz Pérez. Sede: U. Córdoba. IP por DIALOGYCA: Consolación BARANDA. Duración: 1-07-2018 a 30-06/2020. Red de 6 grupos competitivos con proyecto I+D activo: BIESES (UNED); CENSURA (UAB); CERVANTES (UHU); DIALOGYCA (UCM); INSTITUCIÓN (US) y SUJETO (UCO). Financiación: 18.000 €. (Resolución definitiva 29 junio 2018). <https://www.uco.es/redvoces/>

11. Proyecto de investigación MINECO Programa estatal de fomento a la investigación científica y técnica de excelencia. Subprograma de Generación del conocimiento 2015. *Dialogyca: Transmisión textual y hermenéutica del diálogo hispánico* (DIALOMYR). N° ref. FFI2015-63703-P (MINECO/FEDER). Co-IP's: Ana VIAN HERRERO y Mercedes FERNÁNDEZ VALLADARES. Sede: IUMP (UCM). Duración: 2016-2018 (3 años). N° de participantes: 18. Financiación (excluidos costes indirectos): 83.300 €. Un técnico de apoyo y un contrato predoctoral. Calificación A.

12. Proyecto de investigación cofinanciado por Grecia y la Unión Europea (European Social Fund-ESF) mediante el programa *Human Resources Development, Education and Lifelong Learning*, en el marco del proyecto «Reinforcement of Postdoctoral Researchers» (MIS-5001552) fomentado por la Fundación Estatal de Becas (Ιδρυμα Κρατικών Υποτροφιών). *Ο της απάτης απαλλαγείς ή Το Κριτικόν* (Ιάσιο 1754). Χρηστική έκδοση με παραβολή του Ισπανικού πρωτότυπου και της Γαλλικής ενδιάμεσης μετάφρασης [*El liberado del engaño o Criticón* (Iasi 1754)]. Edición filológica de uso con confrontación del original español y de la traducción francesa intermedia]. IP: Theodora GRIGORIADOU. Tutor: Nikolaos MAVRELOS. Sede: Departamento de Filología Griega, Universidad Demócrito de Tracia (Grecia). Duración: 14-III-2017 a 26-IX-2018 (prorrogado hasta el 9-X-2019). Financiación: 15.750 €.

13. Proyecto de investigación MINECO Plan Nacional I+D+i 2012-2015. IDEAPROMYR. *Inventario, Descripción, Edición crítica y Análisis de textos de prosa hispánica bajomedieval y renacentista. Línea: Diálogos (Fase 3)*. N° ref. FFI2012-33903. IP: A. VIAN HERRERO. Sede: IUMP (UCM). Duración: 2013-2015 (3 años, prorrogado hasta junio 2016). N° de participantes (con altas): 16. Financiación (excluidos costes indirectos): 75.000 €. Un técnico de apoyo y un contrato predoctoral. Calificación: A. Evaluaciones hasta la fecha: “Muy satisfactorio”.

14. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado). Co-dir. C. Baranda y A. Vian, IP: Consolación BARANDA LETURIO. Convocatoria: Programa de financiación de la Universidad Complutense de Madrid-Banco de Santander para Grupos de Investigación UCM validados por la Comisión de Investigación en el año 2013 (GR3/2014). Duración: 21-XI-2014 a 21-XI-2015 (1 año, resolución de fecha de 12 de marzo de 2014). Financiación: 3935,95 €.

15. Proyecto MICIIN Plan Nacional I+D+i 2008-2011. IDEAPROMYR. *Inventario, Descripción, Edición crítica y Análisis de textos de prosa hispánica bajomedieval y renacentista. Línea: Diálogos (Fase 2)*. N° ref. FFI2009-08070. IP: Ana VIAN HERRERO. Sede: IUMP (UCM). Duración: 2010-2012 (3 años). N° de participantes (con altas): 19. Financiación (excluidos costes indirectos): 90.000 €. Un técnico de apoyo y un becario. Calificación A. Evaluación posterior: “Muy satisfactorio”.

16. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado). Co-dir. C. Baranda y A. Vian, IP: Consolación BARANDA LETURIO. Convocatoria: Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación Universidad Complutense de Madrid-Banco de Santander, subprograma A. (GR58/08). Duración: 1-I-2009–31-12-2010 (2 años). Financiación: 9.290 €. N° de participantes: 28. Objetivo del proyecto: Creación de la base de datos documental “Biblioteca digital de diálogo hispánico” (fase final): *Dialogyca BDDH. Biblioteca Digital de Diálogo Hispánico* (Prop. intelectual: M-000333/2010; Registro de marca: 2855599), con la colaboración de investigadores de varias universidades españolas, europeas y americanas, abierta en red desde el otoño de 2010.

17. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado). Co-dir. A. Vian y C. Baranda, IP: Ana VIAN HERRERO. Convocatoria: Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación 2007 (GR74/07, Universidad Complutense-Comunidad de Madrid), subprograma A, en el seno del IV PRICYT. N° ref. CGG07-UCM/HUM-2187. Duración: 1-I-2008 a 31-12-2008 (1 año). Financiación: 9.791,25 €. N° de participantes: 19. Objetivo del proyecto: Creación de la base de datos documental “Biblioteca digital de diálogo hispánico” (continuación).

18. Ayuda concedida al *Grupo de Estudios de Prosa hispánica bajomedieval y renacentista* (UCM 930330, consolidado). Co-dir. C. Baranda y A. Vian, IP: Consolación BARANDA LETURIO. Convocatoria: Programa de Creación y Consolidación de Grupos de Investigación 2006 (/GR6906, Universidad Complutense-Comunidad de Madrid), subprograma A, en el seno del IV PRICYT. N° ref. CGG07-UCM/HUM-1320. Duración: 1-I-2007 a 31-XII-2007 (1 año). Financiación: 10.100 €. N° de participantes: 12. Objetivo del proyecto: Creación de la base de datos documental “Biblioteca digital de diálogo hispánico”.

19. Proyecto MEC Plan Nacional I+D+I. IDEAPROMYR. *Inventario, Descripción, Edición crítica y Análisis de textos de prosa hispánica bajomedieval y renacentista. Línea: Diálogos (Fase 1)*. N° ref. HUM2006-07936. IP: Ana VIAN HERRERO. Sede: IUMP (UCM). Duración: 2007-2009 (3 años). N° participantes (con altas): 16. Financiación (excluidos costes indirectos): 51.360 €. Un técnico de apoyo y un becario. Evaluaciones posteriores: “Muy satisfactorias”.

PUBLICACIONES

Libros

1. Ανωνύμου, *Αληθής Ιστορία* («*Ανώνυμος του 1789*»), Θεοδώρα Γρηγοριάδου (εκδ.), Πειραιάς, Ίδρυμα Αικατερίνης Λασκαρίδη (υπό έκδοση, 2023). [Anónimo, *Historia Verdadera* («*El anónimo de 1789*»), Theodora Grigoriadou (ed.), El Pireo, Fundación Aikaterini Laskaridis (en prensa, 2023)].

2. Ioanis Ralis, *El liberado del engaño o Crítico de Baltasar Gracián*, Theodora Grigoriadou (ed.). Granada: Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, 2022, ISBN: 978-84-18948-22-0, págs. 750. <http://www.centrodeestudiosbnch.com/es/noticia/136>

3. Juan de Aguilar Villaquirán, *Las obras de Luciano samosatense, orador y filósofo excelente*, Estudio y Edición, Edición actualizada y aumentada, Theodora Grigoriadu (ed.), Santander: Sociedad Menéndez Pelayo (Colección Rosa de los vientos) - IUMP-UCM, 2020, ISBN: 978-84-940931-0-4, págs. 1207. <http://www.sociedadmenendezpelayo.es/la-sociedad-menendez-pelayo-publica-las-obras-de-luciano-samosatense/>

4. Francisco de la Reguera, *La lira y la zampoña. Primera parte de las Rimas Humanas*, Teodora Grigoriadu y Pedro Conde Parrado (eds.), Valladolid: Ediciones Universidad de Valladolid, 2017, ISBN: 978-84-8448-905-4, págs. 358.

<http://www.publicaciones.uva.es/UVAPublicaciones-13140-Humanidades-Literatura-FRANCISCO-DE-LA-REGUERA-LA-LIRA-Y-LA-ZAMPONA-PRIMERA-PARTE-DE-LAS-RIMAS-HUMANAS.aspx>

Reseñas:

- Felipe B. Pedraza Jiménez, en: *El panegírico en el Siglo de Oro: nuevas investigaciones*, *Criticón*, 132 (2018), págs. 190-195. <https://journals.openedition.org/criticon/4176>
- Nieves Pena Sueiro, en: *Moenia. Revista lucense de Lingüística y Literatura*, Universidad de Santiago de Compostela, 24 (2018). <http://www.usc.es/revistas/index.php/moenia/article/view/5505>

Citaciones:

- ANTÓN, Beatriz, “Francisco de La Reguera y Serna”, *Diccionario de autores literarios de Castilla y León (en línea)*, dir. y ed. María Luzdivina Cuesta Torre, coord. Grupo de investigación LETRA, León, Universidad de León, octubre 2019. En línea en < <http://letra.unileon.es/DOI:https://doi.org/10.18002/dalcyl/v0i3>

5. *Las obras de Luciano samosatense, orador y filósofo excelente. Manuscrito 55 de la Biblioteca Menéndez y Pelayo: edición y estudio*, Colección Digital de Tesis de la UCM, 2010, ISBN: 978-84-693-3219-1, págs. 1284. <http://eprints.ucm.es/10598/>

Citaciones (selección):

- BOADAS, Sònia, “Lucien de Samosate et les voyages célestes dans la littérature espagnole du Siècle d’or”, *Dix-septième siècle*, 2020/1 (n° 286), págs. 135-151.
- GRIGORIADU, Theodora, “Une continuation des *Histoires vraies* de Lucien dans l’Espagne du Siècle d’or: imitation et satire politique dans le *Libro tercero* de Francisco de la Reguera”, *Dix-septième siècle*, 2020/1 (n° 286), págs. 119-133.
- CID MARTÍNEZ, Antonio, “Un libro singular de la Biblioteca de Menéndez Pidal: *El Luciano español* (1621) de Herrera Maldonado, y un informe del canónigo Miguel del Riego (1836)”, 2019, en: <http://www.fundacionramonmenendezpidal.org/portfolio/acid31/>
- LUCIANO DE SAMÓSATA, *El sueño o La vida de Luciano, Lucio o El asno, El sueño o El gallo, Lexiufano*, Alfredo Rodríguez López-Vázquez (ed.), Madrid: Cátedra, 2018.
- BOUZA, Fernando, “‘Sobre pocos libros te espero’. El *Catálogo de los libros que tengo* (1642) de Esteban de Aguilar y Zúñiga”, en: “*La razón es Aurora*”, *Estudios en homenaje a la profesora Aurora Egido*, Á. Ezama, J. E. Laplana, M^a C. Marín, R. Pellicer, Á. Pérez Lasheras y L. Sánchez Laílla (eds.), Zaragoza: Institución “Fernando Católico”, 2017, págs. 37-48.
- DEL REY QUESADA, Santiago, “El diálogo erasmiano en el siglo XVII: la traducción del *Charon* por Juan de Aguilar Villaquirán. Algunas calas en la expresión de las relaciones inter- y extraoracionales”, en: *En la estela del Quijote: cambio lingüístico, normas y tradiciones discursivas en el siglo XVII*, Fernández Alcaide, Marta, Elena Leal Abad & Alvaro S. Octavio de Toledo y Huerta (eds.), Frankfurt a.M. et alii: Peter Lang, 2016, págs. 163-187.
- VIAN HERRERO, Ana, “El exilio de la Virtud. Textos espurios en el corpus luciano de los siglos XV-XVI y su influencia literaria: Alberti, Vegio y sus derivados entre España e Italia”, *eHumanista* 29 (2015), págs. 168-207, ISSN 1540 5877.
- EZPELETA AGUILAR, Fermín, “Juan Aguilar de Villaquirán, traductor de León Battista Alberti”, *Actas del VI Congreso Internacional de Humanismo y Pervivencia del mundo clásico*, Alcañiz, 19 al 24 de octubre de 2015.
- DARNIS, Pierre, *Don Quichotte de la Manche*, Neuilly-sur-Seine: Atlande, 2015, 349 págs.
- DARNIS, Pierre, “El ingenioso hidalgo don Quijote (1605), satire ménippéenne (Prosas nuevas -V- : cartas, relaciones, Lazarillos, Guzmanes y Quijotes)”, *Studia Aurea*, 9, (2015), págs.113-146.
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, Ignacio, “Las traducciones de Luciano, *Tragopodagra*, debidas a Andrés Laguna”, *eHumanista* 29 (2015), págs. 261-289.
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, Ignacio, “Los *pentimenti* de Andrés Laguna en Luciano, *Tragopodagra*”, 2014.
- PÉREZ DÍEZ, Rosa María, “Miguel de Barrios: ‘El panegírico de las musas’, Flor de Apolo. El sueño en la literatura”, en: *Lectura y Signo. Revista de Literatura*, 8 (2013), págs. 35-57.

- BENÍTEZ PALACIOS, Claudia Alejandra, *La presencia de António Vieira en la Nueva España. Siglos XVII y XVIII*, Tesis Doctoral, El Colegio de Michoacán, 2013.
- REDONDO PÉREZ, Germán, *Imitación y traducción de Luciano en dos escritores áureos: Bartolomé Leonardo de Argensola y Sancho Bravo de Lagunas (ediciones críticas y estudio)*, Tesis Doctoral, UCM, 2015.
- REDONDO PÉREZ, Germán, “Aproximación ecdótica a los diálogos de Bartolomé Leonardo de Argensola”, *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 30 (2012), págs. 47-59.
- REDONDO PÉREZ, Germán, DialogycaBDDH, <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH262/almoneda-de-vidas/>
- RABAEY, Hélène, “La traduction au Siècle d’Or: une pratique qui s’hérite. Le cas de la famille Aguilar”, *Bulletin Hispanique*, 113, 2 (2011), págs. 725-739.

Obra incluida en:

- GARCÍA-REIDY, Alejandro y GUTIÉRREZ, Carlos M., “Prosa y Cultura del Siglo de Oro: líneas de investigación (2008-2011)”, *Etiópicas: revista de letras renacentistas*, 8 (2012), ISSN: 1698-689X, 1-171, pág. 163.

Co-ediciones

1. *Voces helenas en la poesía hispánica*, Tatiana Alvarado Teodorika y Theodora Grigoriadou (coords.), *Hespérides*, Universidad de Toulouse (en prensa, 2023).
2. *La tradición helena en el teatro español y el teatro argentino de los siglos XIX-XXI*, Tatiana Alvarado Teodorika y Theodora Grigoriadou (coords.), *Tropelias. Revista de Teoría de la literatura y literatura comparada*, Número monográfico, 33 (2020), ISSN-e 2255-5463.
<https://papiro.unizar.es/ojs/index.php/tropelias>
3. *La impronta helena en el teatro del Siglo de Oro*, en: *Calderón y la impronta helena en el teatro del Siglo de Oro*, Tatiana Alvarado Teodorika y Theodora Grigoriadou (coords.), *Anuario Calderoniano*, 13 (2020), págs. 15-20, ISBN: 978-84-9192-150-9.
<https://www.iberamericana-vervuert.es/FichaLibro.aspx?P1=179196>
<https://grisounav.wordpress.com/tag/theodora-grigoriadou/>
4. *Ecos y Resplandores Helenos en la Literatura Hispana. Siglos XVI-XXI*, Tatiana Alvarado Teodorika, Theodora Grigoriadou y Fernando García Romero (eds.), Madrid-La Paz: Sociedad Española de Estudios Clásicos - Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos, 2018, ISBN: 978-84-697-9697-9 (edición impresa), ISBN: 13 978-84-09-00690-8 (edición digital).
<http://www.estudiosclasicos.org/seec/ecos-y-resplandores-helenos-en-la-literatura-hispana-2/>
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=772961>

Artículos

1. “Manuscritos griegos (siglo XVIII) de *El Crítico* en la Biblioteca de la Academia Rumana”, *Erytheia*, 42 (2021), págs. 301-319, ISSN: 0213-1986.
https://www.academia.edu/51690550/ERYTHEIA_42_2021_table_of_contents_and_abstracts
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8058953>
2. “Ο της απάτης απαλλαγείς ή Το Κριτικόν (Iasi, 1754): primera traducción al griego moderno de la Primera parte de *El Crítico* de Baltasar Gracián”, *Erytheia*, 41 (2020), págs. 243-271, ISSN: 0213-1986. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7933243>
3. “*Historia Verdadera* o *El Anónimo* de 1789: un ‘vuelo’ de aires lucianescos en las cortes fanariotas de los principados danubianos de Valaquia y Moldavia en el siglo XVIII”, «AGON» *Rivista Internazionale di Studi Culturali, Linguistici e Letterari*, (ISSN 2384-9045), 10 (supl. al n. 17), (2018), págs. 84-111. <http://agon.unime.it/autori/g-l/grigoriadu-theodora/>

4. “Pedro Mudarra de Avellaneda, *Diálogo del ayo del Alma o De la conciencia*: estudio y edición de una particular ‘disputa del alma y el cuerpo’ en el Siglo de Oro”, *eHUMANISTA*, 29 (2015), págs. 392-412, ISSN: 1540 5877.

http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_29/pdf/18%20ehum29.viv.grigoriadu.comp.pdf

5. “Libro terzero de las *Historias Verdaderas* de Luciano, escritas en lengua castellana por don Francisco de la Reguera, natural de Valladolid’: estudio y edición de la única continuación literaria de Luciano de Samósata en el Siglo de Oro”, *Criticón*, 113 (2011), págs. 119-151, ISBN: 978-2-8107-0185-8, ISSN: 0247-381X. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4597750>
http://cvc.cervantes.es/literatura/criticon/PDF/113/113_119.pdf

Citaciones:

- AVENDAÑO RODRÍGUEZ, Edisson Camilo, et. alii., “Reflexionando sobre la enseñanza del crecimiento y desarrollo de la planta carnívora *Drosera Capensis*, una experiencia pedagógica”, *Revista Tecné, Episteme y Didaxis: TED*, (Número Extraordinario), 2021.
<https://revistas.pedagogica.edu.co/index.php/TED/article/view/15503>
- ANTÓN, Beatriz, “Francisco de La Reguera y Serna”, *Diccionario de autores literarios de Castilla y León* (en línea), dir. y ed. María Luzdivina Cuesta Torre, coord. Grupo de investigación LETRA, León, Universidad de León, octubre 2019. En línea en < <http://letra.unileon.es/> DOI: <https://doi.org/10.18002/dalcyl/v0i3>
- PRADO, Elvira, “Sobre el patrimonio cultural de la humanidad en el espacio ultraterrestre”, *Análisis del Real Instituto Elcano (ARI)*, ISSN-e 1696-3466, N°. 120, 2019.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7241822>
- SÁNCHEZ JIMÉNEZ, Antonio, “Una empresa de Lope de Vega y un soneto de Gómez de Reguera: Nondum erumpit y «Mientras que rompe del oscuro velo»”, *Versants* 65:3, fascículo español, 2018, págs. 85-95. DOI 10.22015/V.RSLR/65.3.5
- DARNIS, Pierre, “El ingenioso hidalgo don Quijote (1605), satire ménippéenne (Prosas nuevas - V- : cartas, relaciones, Lazarillos, Guzmanes y Quijotes)”, *Studia Aurea*, 9, (2015), págs.113-146.
- REDONDO PÉREZ, Germán, *Imitación y traducción de Luciano en dos escritores áureos: Bartolomé Leonardo de Argensola y Sancho Bravo de Lagunas (ediciones críticas y estudio)*, Tesis Doctoral, UCM, 2015.

Artículo incluido en:

- BYRNE, Susan, “La prosa del Siglo de Oro: Estado de la cuestión crítica (201-2014)”, *Etiópicas*, 11 (2015), págs. 192-451, pág. 226, ISSN: 1698-689X.
- QUIRÓS GARCÍA, Mariano y MEDINA PEÑATE, Inmaculada, *Bibliografía de la Revista de Filología Española* (Madrid: CSIC, XCII, 2.o, (2012), págs. 397-488, ISSN: 0210-9174), núm. del artículo: 101583.

6. “El *Carón* de Erasmo traducido por Juan de Aguilar Villaquirán: edición y estudio de la única traducción áurea del coloquio *Charon* de Erasmo de Rotterdam”, *Criticón*, 106 (2009), págs. 147-159, ISBN: 978-2-8107-0059-2, ISSN: 0247-381X.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3050881>

http://cvc.cervantes.es/literatura/criticon/PDF/106/106_147.pdf

Citaciones (selección):

- ALARCOS MARTÍNEZ, Miguel, “El discurso humanista y latinizante de Berganza a la luz de dos episodios del Coloquio y de sus posibles reminiscencias”, *Revista De Filología Española*, 100(2), 2020, págs. 305–334.
- GÓMEZ, Pilar, “Converses a l’inframon, un contrapunt de la Història”, *Annari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia (Anu.Filol.Antiq.Mediaevalia)*, 9.2 (2019), págs. 71-84, ISSN: 2014-1386, DOI: 10.1344/AFAM2019.9.2.8
- CAVALLERO, Constanza, “Visiones de la monarquía universal desde la Castilla de Carlos V en tiempos del sacco de Roma. Los diálogos de un fraile y un humanista”, en: *Aspectos actuales del hispanismo mundial: Literatura-Cultura-Lengua*, Christoph Strosetzki (ed.), Berlin, Boston: De Gruyter, 2019, págs. 429-441. <https://doi.org/10.1515/9783110450828-091>
- BOUZA, Fernando, “‘Sobre pocos libros te espero’. El *Catálogo de los libros que tengo* (1642) de Esteban de Aguilar y Zúñiga”, en: “*La razón es Aurora*”. *Estudios en homenaje a la profesora Aurora Egido*,

- Á. Ezama, J. E. Laplana, M^a C. Marín, R. Pellicer, Á. Pérez Lasheras y L. Sánchez Laílla (eds.), Zaragoza: Institución “Fernando Católico”, 2017, págs. 37-48.
- CASTILLO GÓMEZ, Antonio, *Leer y oír leer. Ensayos sobre la lectura en los Siglos de Oro*, Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2016, 232 págs.
 - DEL REY QUESADA, Santiago, “El diálogo erasmiano en el siglo XVII: la traducción del Charon por Juan de Aguilar Villaquirán. Algunas calas en la expresión de las relaciones inter- y extra oracionales”, en: *En la estela del Quijote: cambio lingüístico, normas y tradiciones discursivas en el siglo XVII*, Fernández Alcaide, Marta, Elena Leal Abad & Álvaro S. Octavio de Toledo y Huerta (eds.), Frankfurt a. M. et alii: Peter Lang, 2016, págs. 163-187.
 - DEL REY QUESADA, Santiago, “La lengua del diálogo en el siglo XVII: la traducción del Charon de Erasmo por Juan de Aguilar Villaquirán (1617)”, Sección “El Quijote y la lengua del siglo XVII: normas y tradiciones discursivas del español clásico al primer español moderno”, *XX Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas*, Universität Heidelberg, 18-22 de marzo de 2015.
 - GÓMEZ LAGUNA, Isaac, “La visión cristiana renacentista del *Cantar de los Cantares* a través del *Cántico Espiritual*”, *Perseitas*, 3 (enero-junio 2015), ISSN 2346-1780, págs. 83-100.
 - BOADAS CABARROCAS, Sònia, *Un diálogo hacia la paz: Las ‘Locuras de Europa’ de Diego Saavedra Fajardo*, Tesis Doctoral, Universitat de Girona, 2012, Dipòsit legal: GI. 1233-2011. <http://hdl.handle.net/10803/83619>
 - RABAEY, Hélène, “La traduction au Siècle d’Or: une pratique qui s’hérite. Le cas de la famille Aguilar”, *Bulletin Hispanique*, 113, 2 (2011), págs. 725-739.

Artículo incluido en:

- GARCÍA-REIDY, Alejandro y GUTIÉRREZ, Carlos M., “Prosa y Cultura del Siglo de Oro: líneas de investigación (2008-2011)”, *Etiópicas: revista de letras renacentistas*, 8 (2012), ISSN: 1698-689X, 1-171, págs.155-156.

7. “Francisco de la Reguera: un traductor más y único continuador de Luciano de Samósata en el Siglo de Oro”, *Cuadernos de Filología Clásica, Estudios griegos e indoeuropeos*, 16 (2006), págs. 181-193, ISSN: 1131-9070.

<http://revistas.ucm.es/index.php/CFCG/article/view/CFCG0606110181A/31009>

Citaciones (selección):

- ANTÓN, Beatriz, “Francisco de La Reguera y Serna”, *Diccionario de autores literarios de Castilla y León* (en línea), dir. y ed. María Luzdivina Cuesta Torre, coord. Grupo de investigación LETRA, León, Universidad de León, octubre 2019. En línea en < <http://letra.unileon.es/> DOI: <https://doi.org/10.18002/dalcyl/v0i3>
- SÁNCHEZ JIMÉNEZ, Antonio, “Una empresa de Lope de Vega y un soneto de Gómez de Reguera: Nondum erumpit y «Mientras que rompe del oscuro velo»”, *Versants* 65:3, fascículo español, 2018, págs. 85-95. DOI 10.22015/V.RSLR/65.3.5
- REDONDO PÉREZ, Germán, *Imitación y traducción de Luciano en dos escritores áureos: Bartolomé Leonardo de Argensola y Sancho Bravo de Lagunas (ediciones críticas y estudio)*, Tesis Doctoral, UCM, 2015.
- PENA SUEIRO, Nieves, “Las fuentes del primer libro de empresas políticas en España”, *Studia Aurea*, 9 (2015), págs. 461-482.
- DE LA REGUERA Y SERNA, Francisco de, *Empresas de los Reyes de Castilla*, Nieves Pena Sueiro (ed.), A Coruña: SIELAE y Sociedad de Cultura Valle Inclán, 2011 ISBN: 978-84-92597-14-7, 323 págs.
- SERÉS, Guillermo, “‘El Diálogo de Mercurio y la Virtud’ de León Bautista Alberti, traducido por Bartolomé Leonardo de Argensola, en su contexto humanístico”, *Argensola: Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Estudios Altoaragoneses*, 119 (2009, Ejemplar dedicado a: Dos soles de poesía. 450 años. Lupercio y Bartolomé Leonardo de Argensola), ISSN 0518-4088, págs. 63-92.

Artículo incluido en:

- LAFARGA, Francisco, *Historia de la traducción en España. Bibliografía de estudios (hasta 2013)*. Bibliografía preparada para su inclusión en el portal: BITRES-BIBLIOTECA DE TRADUCCIONES ESPAÑOLAS de la BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES, 2014.
- La *Biblioteca Digital Hispánica*. Biblioteca Nacional de España utiliza los datos de este artículo para la ‘Descripción y notas’ de la ficha del Mss. 2844 de sus fondos. <http://bdh.bne.es/bnearchive/detalle/bdh0000116717>

8. “Situación actual de Luciano de Samósata en las Bibliotecas españolas (manuscritos, incunables e impresos de los siglos XII-XVII)”, *Cuadernos de Filología Clásica, Estudios griegos e indoeuropeos*, 13 (2003), págs. 239-272, ISSN: 1131-9070.

<http://revistas.ucm.es/index.php/CFCG/article/viewFile/CFCG0303110239A/31207>

Citaciones (selección):

- VIAN HERRERO, Ana, “*El exilio de la Virtud*. Textos espurios en el corpus luciano de los siglos XV-XVI y su influencia literaria: Alberti, Vegio y sus derivados entre España e Italia”, *eHumanista* 29 (2015), págs. 168-207, ISSN 1540 5877.
- BARANDA LETURIO, Consolación, “El humanismo frustrado de Francisco López de Villalobos y la polémica con Hernán Núñez”, *eHumanista* 29 (2015), págs. 208-239, ISSN 1540 5877.
- DARNIS, Pierre, “El ingenioso hidalgo don Quijote (1605), satire ménippéenne (Prosas nuevas - V-: cartas, relaciones, Lazarillos, Guzmanes y Quijotes)”, *Studia Aurea*, 9 (2015), págs. 113-146.
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, “Las traducciones de Luciano, *Tragopodagra*, debidas a Andrés Laguna”, *eHumanista* 29 (2015), págs. 261-289.
- REDONDO PÉREZ, Germán, *Imitación y traducción de Luciano en dos escritores áureos: Bartolomé Leonardo de Argensola y Sancho Bravo de Lagunas (ediciones críticas y estudio*, Tesis Doctoral, UCM, 2015.
- RODRÍGUEZ ALFAGEME, Ignacio, “Los *pentimenti* de Andrés Laguna en Luciano, *Tragopodagra*”, 2014.
- JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat, “Il manoscritto 4515 della Biblioteca Nazionale di Madrid: un’ampia raccolta di estratti di vari autori del primo Umanesimo castigliano”, *Filologia mediolatina. Studies in Medieval Latin Texts and Transmission. Rivista della Fondazione Ezio Franceschini*, 19 (2012), págs. 169-192, ISSN 1124-0008.
- VILLACAÑAS BERLANGA, José Luis, “El cosmos intelectual de Villalobos Sobre el carácter de la primera modernidad hispana”, 2012.
- BLANCO, Mercedes, “Ecos de la máxima cínica «Vivir de acuerdo con la naturaleza» en la poesía de Quevedo”, en: *Begriff und Darstellung der Natur in der spanischen Literatur der Frühen Neuzeit* (2012), págs. 83-109.
- SERÉS, Guillermo, “‘El Diálogo de Mercurio y la Virtud’ de León Bautista Alberti, traducido por Bartolomé Leonardo de Argensola, en su contexto humanístico”, *Argensola: Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Estudios Altoaragoneses*, 119 (2009, Ejemplar dedicado a: Dos soles de poesía. 450 años. Lupericio y Bartolomé Leonardo de Argensola), ISSN 0518-4088, págs. 63-92.
- FUENTES-GONZÁLEZ, Pedro Pablo, ‘Lucien de Samosate’, en: GOULET, Richard (org.), *Dictionnaire des philosophes antiques*, Paris: CNRS Éditions, 2005, vol. 4, págs. 131-160.

Artículo incluido en:

- LAFARGA, Francisco, *Historia de la traducción en España. Bibliografía de estudios (hasta 2013)*. Bibliografía preparada para su inclusión en el portal: BITRES-BIBLIOTECA DE TRADUCCIONES ESPAÑOLAS de la BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES, 2014.
- Las ‘Fuentes de Información Especializadas en Diálogos’ del *Manual de Procedimiento de trabajo normalizado* que rige los trabajos del “Grupo de Estudios de Prosa Hispánica, Bajomedieval y Renacentista (UCM-IMP 930330)” <http://eprints.ucm.es/23663/2/PTNv4.pdf>, ISBN - 978-84-691-8286-4, pág. 91).
- *Catálogo de la Staatsbibliothek zu Berlin*
<http://gesamtkatalogderwiegendrucke.de/DOCS/LUCISAM.HTM>
- Las ‘Lecturas complementarias’ del “Seminario de Estudios Literarios. Encomios paradójicos y vejámenes en el Siglo de Oro: lectura y recreación de algunas obras de Luciano de Samósata”. Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Facultad de Filosofía y Letras, Posgrado en Letras Clásicas, 2016 (primer semestre).

Capítulos en obras colectivas

1. “Luciano de Samósata y Francisco de Quevedo, satíricos menipeos”, en: Javier Espejo Surós y Carlos Mata Induráin (eds.), *Lienzos ficticios, fantasías oníricas. Estudios en torno a «Los sueños» de Quevedo*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2023, págs. 175-187.
<https://hdl.handle.net/10171/65550>

2. “Une continuation des *Histoires vraies* de Lucien dans l’Espagne du Siècle d’or: imitation et satire politique dans le *Libro tercero* de Francisco de la Reguera”, en: *Lucien et la satire en prose au XVIIe siècle*, Nicolás Corread (ed.), *Dix-septième siècle*, Presses Universitaires de France, 1, 286 (2020), págs. 119-133. ISSN: <https://www.cairn.info/revue-dix-septieme-siecle-2020-1.htm>

3. “El humor satírico en los traductores áureos de Luciano de Samósata”, en: *CULTURA E HUMOR Homenaje a Celestino Fernández de la Vega (1914-1986) XII*, M^a Xesús Vázquez Lobeiras y Alexandre Veiga (eds.), Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, 2018, págs. 107-114, DOI: <http://dx.doi.org/10.15304/cc.2018.1121>

4. “La sátira menipea en el conjunto de las traducciones lucianescas peninsulares: siglos XV-XVII”, en: *Satyre menipée et rénovation narrative en Espagne: du lucianisme à Don Quichotte*, Pierre Darnis, Elvezio Canonica, Pedro Ruiz y Ana Vian (eds.), Bordeaux: Presses Universitaires de Bordeaux/Universidad de Córdoba/Universidad Complutense, 2017, págs. 29-41, ISBN: 979-10-300-0105-1.

Reseña:

- Philippe Rabaté, “Sátira menipea y renovación narrativa en España: del lucianismo a Don Quijote”, *Bulletin Hispanique*, 122-2, 2020, págs. 762-767.
<https://journals.openedition.org/bulletinhispanique/11887>

5. “La traduction espagnole de Juan de Aguilar Villaquirán dans son contexte de versions du *corpus Lucianeum*. Las obras de Luciano Samosatense, orador y filósofo excelente”, en: *Les Etats du dialogue a l’âge de l’Humanisme*, Emmanuel Buron, Philippe Guérin y Claire Lesage (eds.), Tours: Presses Universitaires François Rabelais de Tours y Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2015, págs. 297-311, ISBN: 978-2-86906-383-9. <https://books.openedition.org/pufr/8213>

6. “La traducción castellana de Juan de Aguilar Villaquirán en su contexto de versiones del *corpus lucianeum*. «Las obras de Luciano samosatense, orador y filósofo excelente» (Biblioteca Menéndez Pelayo, Santander: Ms 55)”, en: *Letras Humanas y conflictos del saber: la Filología como instrumento a través de las edades*, Consolación Baranda y Ana Vian Herrero (eds.), Madrid: Instituto Universitario Menéndez Pidal-Editorial Complutense, 2007, págs. 325-344, ISBN: 978-84-7491-927-1.

Reseñas:

- Edward V. George, en: *Renaissance Quarterly*, 62, 2 (summer, 2009), págs. 491-493, ISSN: 00344358
<http://www.jstor.org/stable/10.1086/599876>
- Antonio Castro Díaz, *Críticon* (Toulouse), 106, 2 (2009), págs. 194-199, pág. 198.
http://cvc.cervantes.es/literatura/criticon/PDF/106/106_193.pdf
- Antonio Cortijo Ocaña, *eHumanista*, 23 (2013), págs. 730-733, pág. 732.
http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_23/reviews/11%20ehumanista23.review.cortijo.vian.pdf

Citaciones:

- RABAEY, Hélène, “La traduction au Siècle d’Or: une pratique qui s’hérite. Le cas de la famille Aguilar”, *Bulletin Hispanique*, 113, 2 (2011), págs. 725-739.
- SERÉS, Guillermo, ““El Diálogo de Mercurio y la Virtud” de León Bautista Alberti, traducido por Bartolomé Leonardo de Argensola, en su contexto humanístico», *Argensola: Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Estudios Altoaragoneses*, 119 (2009, Ejemplar dedicado a: Dos soles de poesía. 450 años. Lupercio y Bartolomé Leonardo de Argensola), ISSN: 0518-4088, págs. 63-92.

Entradas de diccionario

1. Aguilar Villaquirán, Juan de, en: *Portal de Historia de la Traducción en España* (PHTE) - *Diccionario Histórico de la Traducción en España* (DHTE, versión digital), Francisco Lafarga y Luis Pegenaute (eds.), Universitat de Barcelona/Universitat Pompeu Fabra, 2020.
<http://phte.upf.edu/castellano-siglos-de-oro/aguilar-villaquiran-juan-de/>

2. Bravo de Lagunas, Sancho, en: *Portal de Historia de la Traducción en España* (PHTE) - *Diccionario Histórico de la Traducción en España* (DHTE, versión digital), Francisco Lafarga y Luis Pegenaute (eds.), Universitat de Barcelona/Universitat Pompeu Fabra, 2020.

<http://phte.upf.edu/castellano-siglos-de-oro/bravo-de-lagunas-sancho/>

3. Enzinas, Francisco de, en: *Portal de Historia de la Traducción en España* (PHTE) - *Diccionario Histórico de la Traducción en España* (DHTE, versión digital), Francisco Lafarga y Luis Pegenaute (eds.), Universitat de Barcelona/Universitat Pompeu Fabra, 2020.

<http://phte.upf.edu/castellano-siglos-de-oro/enzinas-francisco-de/>

3. Reguera, Francisco de la, en: *Portal de Historia de la Traducción en España* (PHTE) - *Diccionario Histórico de la Traducción en España* (DHTE, versión digital), Francisco Lafarga y Luis Pegenaute (eds.), Universitat de Barcelona/Universitat Pompeu Fabra, 2020.

<http://phte.upf.edu/castellano-siglos-de-oro/reguera-francisco-de-la/>

Traducciones

1. Κλάουδιο Ροντριγκέθ Φερε, *Πόλες απειράριθμες* [Claudio Rodríguez Fer, *Limiares sen límites*], Colección A tola soñando, núm. 6, Lugo: A tola soñando, 2017, págs. 36.

Reseñas

2011: Nieves Pena Sueiro (ed.), Francisco Gómez de la Reguera y Serna, *Empresas de los Reyes de Castilla*, A Coruña: SIELAE y Sociedad de Cultura Valle Inclán, 2011, ISBN: 978-84-92597-14-7, 323 págs., *eHumanista* 25 (2013).

http://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/volume_25/reviews/ehum25.review.grigoriadu.pdf

Se hace referencia a esta reseña en la página oficial de SIELAE (Seminario Interdisciplinar para el Estudio de la Literatura Áurea Española) de la Universidade da Coruña, en *Publicaciones*.
<http://www.bidiso.es/sielae/estaticas/ver.htm?id=19>

TRABAJOS MONOGRÁFICOS DIGITALES

[Fichas analíticas en la base de datos *Dialogyca BDDH*]

http://www.ucm.es/info/dialogycabddh/e_presentacion.html

1. Aguilar Villaquirán, Juan de (2011 y 2017), 101 fichas: BDDH 10, BDDH 23-25, BDDH 76-90 y BDDH 97-177, *Dialogyca BDDH*, ISSN: 2530-8807, ISBN: 978-84-691-8286-4, Propiedad intelectual: M-000333/2010, Registro de marca: 2855599.

BDDH 10: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH10/las-obras-de-luciano-samosatense-orador-y-filosofo-excelente/>

BDDH 23: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH23/timon/>

BDDH 24: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH24/el-gallo/>

BDDH 25: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH25/icaromenipo/>

BDDH 76: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH76/el-cinico/>

BDDH 77: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH77/el-convite/>

BDDH 78: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH78/el-eunuco/>

BDDH 79: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH79/toxares-o-de-la-amistad/>

BDDH 80: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH80/el-incredulo/>

BDDH 81: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH81/demarato-filalites/>

BDDH 82: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH82/arte-y-exercicio-de-dancar-o-bailar/>

BDDH 83: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH83/los-gimnasios/>

BDDH 84: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH84/la-parasitica-o-arte-de-truhanear/>

BDDH 85: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH85/torres-de-viento/>

BDDH 86: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH86/los-fugitivos/>
 BDDH 87: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH87/hermotimo-o-de-las-sectas-de-los-filosofos/>
 BDDH 88: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH88/la-diosa-virtud/>
 BDDH 89: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH89/diogenes-y-polux/>
 BDDH 97: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH97/pluton-o-contramenipo/>
 BDDH 98: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH98/menipo-y-anfiloco-y-trofonio/>
 BDDH 99: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH99/mercurio-y-caron/>
 BDDH 100: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH100/pluton-y-mercurio/>
 BDDH 101: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH101/terpsion-y-pluton/>
 BDDH 102: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH102/zenofantes-y-calidemides/>
 BDDH 103: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH103/cnemon-y-damipo/>
 BDDH 104: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH104/similo-y-polistrato/>
 BDDH 105: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH105/caron-y-mercurio/>
 BDDH 106: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH106/crates-y-diogenes/>
 BDDH 107: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH107/scipion-en-el-infierno/>
 BDDH 108: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH108/platica-entre-alexandro-y-filipo-en-el-infierno/>
 BDDH 109: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH109/alexandro-y-diogenes/>
 BDDH 110: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH110/antiloco-y-aquiles/>
 BDDH 111: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH111/diogenes-y-hercules/>
 BDDH 112: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH112/menipo-y-tantalo/>
 BDDH 113: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH113/menipo-y-mercurio/>
 BDDH 114: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH114/menipo-y-eaco-pitagoras-y-socrates/>
 BDDH 115: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH115/eaco-protésilao-menelao-y-paris/>
 BDDH 116: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH116/menipo-y-cerbera/>
 BDDH 117: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH117/caron-y-menipo-y-mercurio/>
 BDDH 118: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH118/protésilao-pluton-y-proserpina/>
 BDDH 119: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH119/diogenes-y-mausolo/>
 BDDH 120: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH120/nireo-y-tersites-y-menipo/>
 BDDH 121: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH121/menipo-y-quiron/>
 BDDH 122: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH122/diogenes-antístenes-y-crates-y-pobre/>
 BDDH 123: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH123/menipo-y-tiresias/>
 BDDH 124: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH124/ayaz-y-agamemnon/>
 BDDH 125: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH125/minos-y-sostrato/>
 BDDH 90: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH90/nigromancia/>
 BDDH 126: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH126/los-contemplantes/>
 BDDH 127: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH127/navegacion-del-tirano/>
 BDDH 128: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH128/almoneda-de-las-vidas-de-los-filosofos/>
 BDDH 129: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH129/el-pescador-o-los-resucitados/>
 BDDH 130: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH130/prometeo-o-el-caucaso/>
 BDDH 131: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH131/prometeo-y-jupiter/>
 BDDH 132: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH132/cupido-y-jupiter/>
 BDDH 133: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH133/jupiter-y-mercurio/>
 BDDH 134: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH134/jupiter-y-ganimedes/>
 BDDH 135: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH135/juno-y-jupiter/>
 BDDH 136: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH136/juno-y-jupiter/>
 BDDH 137: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH137/apolo-y-vulcano/>
 BDDH 138: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH138/vulcano-y-jupiter/>
 BDDH 139: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH139/neptuno-y-mercurio/>
 BDDH 140: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH140/mercurio-y-sol/>
 BDDH 141: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH141/venus-y-luna/>

BDDH 142: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH142/venus-y-cupido/>
 BDDH 143: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH143/jupiter-y-esculapio-y-hercules/>
 BDDH 144: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH144/mercurio-y-apollo/>
 BDDH 145: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH145/mercurio-y-apollo/>
 BDDH 146: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH146/juno-y-latona/>
 BDDH 147: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH147/apollo-y-mercurio/>
 BDDH 148: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH148/juno-y-jupiter/>
 BDDH 149: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH149/venus-y-cupido/>
 BDDH 150: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH150/el-juicio-de-paris-y-las-tres-diosas/>
 BDDH 151: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH151/marte-y-mercurio/>
 BDDH 152: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH152/pan-y-mercurio/>
 BDDH 153: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH153/apollo-y-bacco/>
 BDDH 154: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH154/mercurio-y-maya/>
 BDDH 155: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH155/jupiter-y-sol/>
 BDDH 156: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH156/apollo-y-mercurio/>
 BDDH 157: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH157/el-concilio-de-los-dioses/>
 BDDH 158: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH158/jupiter-concluido/>
 BDDH 159: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH159/jupiter-melancolico/>
 BDDH 160: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH160/dialogo-de-saturno-y-su-sacerdote/>
 BDDH 161: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH161/doris-y-galatea/>
 BDDH 162: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH162/ciclope-y-neptuno/>
 BDDH 163: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH163/alfeo-y-neptuno/>
 BDDH 164: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH164/menelao-y-proteo/>
 BDDH 165: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH165/panopes-y-galenes/>
 BDDH 166: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH166/triton-amimone-y-neptuno/>
 BDDH 167: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH167/noto-y-zefiro/>
 BDDH 168: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH168/neptuno-y-los-delfines/>
 BDDH 169: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH169/neptuno-y-las-nereidas/>
 BDDH 170: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH170/iris-y-neptuno/>
 BDDH 171: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH171/xanto-y-la-mar/>
 BDDH 172: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH172/doris-y-tetis/>
 BDDH 173: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH173/neptuno-y-enipeo/>
 BDDH 174: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH174/triton-y-las-nereidas/>
 BDDH 175: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH175/zefiro-y-noto/>
 BDDH 176: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH176/el-acusado-dos-veces/>
 BDDH 177: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH177/el-caron-de-erasmo/>

Citaciones:

- REDONDO PÉREZ, Germán, *Imitación y traducción de Luciano en dos escritores áureos: Bartolomé Leonardo de Argensola y Sancho Bravo de Lagunas (ediciones críticas y estudio)*, Tesis Doctoral, UCM, 2015, pág. 100.
- VIAN HERRERO, Ana, “*El exilio de la Virtud*. Textos espurios en el corpus luciano de los siglos XV-XVI y su influencia literaria: Alberti, Vegio y sus derivados entre España e Italia”, *eHumanista* 29 (2015), págs. 168-207, ISSN 1540 5877.
- VIAN HERRERO, Ana, “Juan de Aguilar Villaquirán, *Las obras de Luciano samosatense, orador y filósofo excelente*”, fichas analíticas núms. BDDH10, BDDH81 (“Demarato Filalites”) y BDDH88 (“La diosa Virtud”).

2. Mudarra de Avellaneda, Pedro (2017), *Dialogyca BDDH*, ISSN: 2530-8807, ISBN: 978-84-691-8286-4, Propiedad intelectual: M-000333/2010, Registro de marca: 2855599, 2 fichas:

BDDH 286: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH286/don-pedro-mudarra-manuscriptos-varios/>

BDDH 287: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH287/dialogo-del-ayo-del-alma-o-de-la-conciencia/>

3. **Ανώνιμο, *Comparación*** (2017), *Dialogyca BDDH*, ISSN: 2530-8807, ISBN: 978-84-691-8286-4, Propiedad intelectual: M-000333/2010, Registro de marca: 2855599, 1 ficha:

BDDH 289: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH289/una-comparacion-de-alixandre-e-de-anibal-e-cipion/>

4. **Ávila, Martín de** (2017), *Dialogyca BDDH*, ISSN: 2530-8807, ISBN: 978-84-691-8286-4, Propiedad intelectual: M-000333/2010, Registro de marca: 2855599, 1 ficha:

BDDH 291: <http://iump.ucm.es/DialogycaBDDH/BDDH291/comparacion-entre-alexandre-e-anibal-e-cipion/>

PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS

2022: (ponencia por invitación) “Νικόλαος Μαυροκορδάτος και «ή τῶν Λουκιανοῦ λόγων ἀνάγνωσις», «Β' Διεθνές Συνέδριο για τους πρώτους Μαυροκορδάτους: Αλέξανδρος ο Εξ Απορρήτων (1641-1709) και οι Ηγεμόνες Μολδοβλαχίας Νικόλαος (1680-1730) και Κωνσταντίνος (1711-1769). Η αγωγή της Νεοτερικότητας στην Νοτιοανατολική Ευρώπη», Εργαστήριο Έρευνας Συγκριτικής και Νεοελληνικής Φιλολογίας - Σχολή Κλασικών και Ανθρωπιστικών Σπουδών, Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης, Χίος, 15-17 Ιουλίου. [“Nikolaos Mavrokordatos y «la lectura de las obras de Luciano», II Congreso Internacional sobre los primeros Mavrokordatos: Alexandros L'Exaporite (1641-1709) y los Príncipes de Moldovalaquia Nikolaos (1680-1730) y Konstantinos (1711-1769). Los albores del modernismo en el Sureste Europeo, Laboratorio de Investigación de Filología Comparada y Griega Moderna - Facultad de Estudios Clásicos y Humanidades, Departamento de Filología Helénica, Universidad Demócrito de Tracia, Chios, 15-17 de julio].

2021: (ponencia por invitación) “Juan de Valdés, Sperone Speroni y Anton Francesco Doni: tres diálogos de la lengua (española e italiana) en el siglo XVI”, *Las “diferentes conversaciones, a la vida humana utilísimas”. La difusión del diálogo renacentista desde la filología digital (traducción, imitación, edición)*, Instituto Universitario Seminario Menéndez Pidal, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1 de junio.

2021: (conferencia por invitación) “Baltasar Gracián y Morales, *El Criticón*. Μια μεταφραστική διαδρομή: Σαραγόσα, 1651 – Παρίσι, 1696 – Ιάσιο, 1754” [“Baltasar Gracián y Morales, *El Criticón*. Un recorrido de traducción: Zaragoza, 1651 - París, 1696 - Iasi, 1754”], Conferencia en línea, Departamento de Filología Griega, Facultad de Estudios Clásicos y Humanísticos, Universidad Demócrito de Tracia, 11 de febrero.

2019: (ponencia por invitación) “De la península Ibérica a los Balcanes: Cervantes y Gracián leídos y traducidos en las cortes fanariotas de los primeros Mavrokordatos (s. XVIII)”, *Jornadas “Campo literario en el imperio de los Felipes: Recepción e historiografía”*, IV Workshop de la Red de Excelencia “Voces y silencios: Discursos culturales en la Edad Moderna”, Facultad de Filología, Universidad de Sevilla, Sevilla, 3-5 de junio.

2018: (ponencia) “La impronta helénica en la producción dramática de José Manuel Corredoira Viñuela”, 2º Congreso Internacional *Ecos y resplandores helenos en la Literatura Hispana. Siglos XVI-XXI. Teatro*, Stoa tou Bibliou, Atenas, 3-6 de septiembre.

2018: (ponencia por invitación) “Ο της απάτης απαλλαγείς ή Το Κριτικόν (Ιάσιο, 1754): πρώτη ελληνική μετάφραση μέρους του αλληγορικού φιλοσοφικού μυθιστορήματος *El Criticón* του ισπανού ιησουίτη Baltasar Gracián y Morales” [Ο της απάτης απαλλαγείς ή Το Κριτικόν (Iasi, 1754): primera traducción al griego moderno de parte de la novela alegórico-filosófica *El Criticón* del jesuita español Baltasar

Gracián y Morales], *3rd Colloquium of Postgraduate Students, PhD Candidates and Postdoctoral Researchers*, Departamento de Filología Griega, Facultad de Estudios Clásicos y Humanísticos, Universidad Demócrito de Tracia, Komotini, 1-2 de junio.

2017: (ponencia) “Baltasar Gracián y Morales en la biblioteca de los fanariotas Nicolás y Constantinos Mavrocordatos, y la primera traducción de *El Criticón* al griego moderno”, *XI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO)*, Universidad Complutense de Madrid, 10-14 de julio.

2016: Coordinadora en la presentación del proyecto *Dialogyca BDDH. Biblioteca Digital de Diálogo Hispánico* (Instituto Universitario Menéndez Pidal, Universidad Complutense de Madrid) <http://www.dialogycabddh.es/>, a cargo de Alejandro Cantarero de Salazar, Germán Redondo Pérez y Sara Sánchez Bellido, 1^{er} Congreso Internacional *Ecos y resplandores helenos en la Literatura Hispana. Siglos XVI-XXI*, Stoa tou Bibliou, Atenas, 6-9 de septiembre.

2016: (ponencia por invitación) “El humor satírico en los traductores áureos de Luciano de Samósata”, XII Curso de Primavera *Cultura e humor-Homenaje a Celestino Fernández de la Vega (1914-1986)*, Facultad de Humanidades de la Universidad de Santiago de Compostela, Lugo, 21-23 de abril.

2015: (ponencia por invitación) “La sátira menipea en el conjunto de las traducciones lucianescas peninsulares: siglos XV-XVII”, en el Coloquio *Sátira menipea y renovación narrativa en España: del lucianismo a Don Quijote*, Instituto Cervantes (Burdeos), Burdeos, Francia, 16-18 de septiembre.

2013: Seminario Online de Formación Docente de la Hellenic Open University (EAP) (duración 22 horas) organizado por la Unidad de Evaluación Interna y Formación de EAP, Atenas, 2-3 de noviembre y 15 de diciembre.

2007: “La traduction espagnole de Juan de Aguilar Villaquirán dans son contexte de versions du corpus *Lucianum*: Las obras de Luciano Samosatense, orador y filósofo excelente”, Congreso *Les Etats du dialogue a l'âge de l'Humanisme*, Rennes, Francia, 15-17 de noviembre.

ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS

2020 [2021]: Co-organizadora, junto con Tatiana Alvarado Teodorika, Josefa Álvarez, Eusebi Ayensa Prat y Eva Latorre Broto, del 3^{er} congreso internacional *Ecos y resplandores helenos en la Poesía Hispana. Siglos XVI-XXI. Aires de Revolución* [Ελληνικοί Απόηχοι και Αναλαμπές στην Ισπανόφωνη Ποίηση. 16ος αι.-21ος αι. Άνεμοι Επανάστασης], (1-4 Δεκεμβρίου, Στοά του Βιβλίου, Αθήνα). [Evento aplazado a causa de la pandemia del Covid-19 para los días 1 a 4 de septiembre de 2021. Número de participantes confirmados: 50].

Organización: Academia Boliviana de la Lengua; *Dialogyca BDDH* (Universidad Complutense de Madrid); Le Moyne College, Nueva York, y Asociación Cultural Hispano-Helénica (Madrid). Apoyo de las instituciones: Embajada de España en Atenas; Embajada de la República Argentina en Atenas; Instituto Cervantes de Atenas.

Número de participantes: 50, de 14 países diferentes (Alemania, Argentina, Austria, Bolivia, Brasil, Cuba, Chile, España, Estados Unidos, Grecia, Italia, México, Portugal, Rumanía).

<http://www.dialogycabddh.es/tercera-edicion-del-congreso-internacional-ecos-y-resplandores-helenos-en-la-literatura-hispana/>

2018: Co-organizadora, junto con Tatiana Alvarado Teodorika y Nikolaos Mavrelas, del 2^o congreso internacional *Ecos y resplandores helenos en la Literatura Hispana. Siglos XVI-XXI. Teatro*, Atenas, 3-6 de septiembre.

Organización: Academia Boliviana de la Lengua; *Dialogyca BDDH* (Universidad Complutense de Madrid); Departamento de Filología Griega (Universidad Demócrito de Tracia).

Apoyo de las instituciones: Ministerio de Cultura y Deporte (Grecia); Departamento de Estudios Clásicos (Universidad Nacional y Kapodistriáca de Atenas); Embajada de España en Atenas; Embajada de la República Argentina en Atenas; Instituto Cervantes de Atenas; Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO); Asociación Cultural Hispano-Helénica.

Número de participantes: 40, de 12 países diferentes (Alemania, Argentina, Austria, Bolivia, España, Estados Unidos, Francia, Grecia, Italia, México, Portugal, Rumanía).

<http://www.dialogycabddh.es/segunda-edicion-del-congreso-internacional-ecos-y-resplandores-helenos-en-la-literatura-hispana-siglos-xvi-xxi-teatro/>

2016: Co-organizadora, junto con Tatiana Alvarado Teodorika, del 1^{er} congreso internacional *Ecos y resplandores helenos en la Literatura Hispana. Siglos XVI-XXI*, Atenas, 6-9 de septiembre.

Organización: Academia Boliviana de la Lengua; Dialogyca BDDH (Universidad Complutense de Madrid); Facultad de Humanidades (Hellenic Open University).

Apoyo de las instituciones: Ministerio de Cultura y Deporte (Grecia); Departamento de Estudios Clásicos (Universidad Nacional y Kapodistriáca de Atenas); Universidad Aristóteles de Tesalónica; Embajada de España en Atenas; Instituto Cervantes de Atenas.

Número de participantes: 53, de 12 países diferentes (Alemania, Argentina, Bolivia, Chile, España, Estados Unidos, Francia, Grecia, Italia, México, Reino Unido, Uruguay).

<http://www.dialogycabddh.es/ecos-y-resplandores-helenos-en-la-literatura-hispana-siglos-xvi-xxi-septiembre-2016/>

PARTICIPACIÓN EN CURSOS DE GRADO Y POSGRADO

2023: (conferencia por invitación) “Μεταφραστικές τεχνικές και ‘ελευθερίες’ στην λογοτεχνική μετάφραση: από τον Ύστερο Μεσαίωνα στον Διαφωτισμό” [“Técnicas de traducción y ‘libertades’ en la traducción literaria: de la Baja Edad Media a la Ilustración”], Programa de Máster “Estudios Italianos y ciencias del lenguaje” (Especialidad: Literatura, Traducción, Cultura), Facultad de Filosofía, Departamento de Filología Italiana, Universidad Aristóteles de Tesalónica, 24 de enero.

2023: (conferencia por invitación) “Μελέτη και έκδοση του χειρογράφου gr. 62 (Biblioteca Academiei Române): μεθοδολογία της έρευνας και τελικά αποτελέσματα”, [Estudio y edición del manuscrito gr. 62 (Biblioteca Academiei Române): metodología de la investigación y resultados finales], Programa de Máster “Estudios Italianos y ciencias del lenguaje” (Especialidad: Literatura, Traducción, Cultura), Facultad de Filosofía, Departamento de Filología Italiana, Universidad Aristóteles de Tesalónica, 10 de enero.

2021: (curso por invitación) “Biblioteca de la Academia Rumana, mss. gr. 62: Edición múltiple”, Φροντιστήριο ΥΝΕΦ 242 (Μάθημα 11ο) [Tutoría YNEF 242 (Lección 11)], Curso en línea, Departamento de Filología Griega, Facultad de Estudios Clásicos y Humanísticos, Universidad Demócrito de Tracia, 20 de mayo.

2017: (curso por invitación) “Βαλτασάρ Γρατιανού, Ο της απάτης απαλλαγείς ή Το Κριτικόν: μία μεταφραστική διαδρομή από το ισπανικό πρωτότυπο, στην γαλλική και στην πρώτη ελληνική μετάφραση (Ιάσιο, 1754)” [Baltasar Gracián, *El liberado del engaño o Crítico*: un recorrido traductor desde el original español a la versión francesa y a la primera traducción al griego moderno], Curso impartido (ECTS: 0,5/6), como investigadora posdoctoral, en el marco de la asignatura de posgrado “ΝΕΦ 989: Νεότερες τεχνικές, ειδολογικοί πειραματισμοί και ιδεολογία στη δημιουργική πεζογραφία από τον Ν. Μαυροκορδάτο ως τον Ροϊδίη: Από τον Διαφωτισμό ως τις απολήξεις του” [NEF 989: Técnicas novedosas, experimentaciones genéricas e ideología en la prosa creativa desde N. Mavrokordatos hasta Roïdis: de la Ilustración a sus ramificaciones], en el Departamento de Filología Griega, Facultad de Estudios Clásicos y Humanísticos, Universidad Demócrito de Tracia, 06 de diciembre.

COLABORACIONES

2019-act.: Εργαστήριο Έρευνας Συγκριτικής και Νεοελληνικής Φιλολογίας - Σχολή Κλασικών και Ανθρωπιστικών Σπουδών, Τμήμα Ελληνικής Φιλολογίας, Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης [Miembro del Laboratorio de Investigación de Filología Comparada y Griega Moderna - Facultad de Estudios Clásicos y Humanidades, Departamento de Filología Helénica, Universidad Demócrito de Tracia, Grecia].

2016-act.: Asesora de la comisión de seguimiento de la Cátedra *José Ángel Valente de Poesía y Estética* de la Universidad de Santiago de Compostela en el área de internacionalización.

2006-2022: Miembro externo del grupo de investigación eProMyR (ref. No 930330) de la UCM, España. Miembro interno desde septiembre de 2022.

2020-2021: Miembro del Proyecto de Innovación Docente: “*Dialogyca en el mundo real y virtual*”, Universidad Complutense de Madrid.

2019-2020: Miembro del Proyecto de Innovación Docente “*Dialogyca: los diálogos como punto de encuentro filológico entre lenguas y culturas*”, Universidad Complutense de Madrid.

PARTICIPACIÓN EN TAREAS DE EVALUACIÓN

2021: Revisora invitada en HISPANIA SACRA (CCHS, CSIC).

2020-act.: Revisora en *Moenia. Revista Lucense de Lingüística y Literatura*.

2020: Miembro del Comité Evaluador de las *IX Jornadas de Iniciación a la Investigación en Lengua y Literaturas Hispánicas*, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 16-19 de marzo.

2017: Miembro del Comité Evaluador del *II Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores. Mundo Hispánico: Cultura, Arte y Sociedad*, Universidad de León, Facultad de Filosofía y Letras, León, 25-27 de mayo.

2015: Miembro del Tribunal en el Acto de defensa de la Tesis Doctoral de Don Germán Redondo Pérez, con el título ‘Imitación y traducción de Luciano en dos escritores áureos: Bartolomé Leonardo de Argensola y Sancho Bravo de Lagunas (ediciones críticas y estudios)’, en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, Departamento de Filología Española II.

2013: Evaluadora especialista en la materia de la Tesis Doctoral para su admisión a trámite de Doña Sara Sánchez Bellido, con el título ‘Estudio y Edición de los *Coloquios* de Baltasar de Collazos’, en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, Departamento de Filología Española II.

PREMIOS, BECAS Y SEMINARIOS DE FORMACIÓN

2021: SEMINARIO “Introducción a la Paleografía, Codicología e Historia de los Textos Griegos”, organizado por el Laboratorio de Papirología y Paleografía del Departamento de Filología Griega de la Universidad Demócrito de Tracia (Grecia), de abril a junio.

2017-2019: BECA POST DOCTORAL de la Fundación Estatal de Becas [Ιδρυμα Κρατικών Υποτροφιών] de Grecia.

2011: Premio Extraordinario de Doctorado UCM, 2009-2010. Facultad de Filología. UCM.

2010: CURSO organizado por el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, con el título *La investigación filológica con documentación manuscrita de la Edad Media y los Siglos de Oro*. Madrid. CSIC. 14-25 de junio de 2010. Créditos: 50.

2009: CURSO de *Edición paleográfica de textos medievales y modernos (siglos XIII-XVIII)*. Colegio Oficial de Doctores y Licenciados de la Comunidad de Madrid. Madrid. 16-27 de noviembre de 2009. Créditos: 30.

2009: European Doctor Mention – Doctor Europeus. Facultad de Filología. UCM.

2000-2001: BECA del M.º de Asuntos Exteriores Español para Ampliación de Estudios Superiores o Investigación en España.

OTROS MÉRITOS

2011: Candidata seleccionada (con 9,39/10 puntos) por la Comisión Evaluadora del Departamento de Filología Española II de la Universidad Complutense de Madrid, para una Plaza de Lector en el Department of Romance Languages and Literatures de HARVARD UNIVERSITY, EE.UU.

2009: Participación, como Ponente, en el curso *Iniciación al Griego Moderno*, celebrado en el CEP ‘Carmen Gómez’ (Toledo), del 05. 10. 2009 al 21. 12. 2009, con una duración de 5 horas, equivalentes a 1,0 crédito. Título de la ponencia: *Práctica oral del griego moderno: situaciones de comunicación*.

1999-2000: Participación, como Tutora, en el curso *Griego Moderno para profesores de Enseñanza Media y Superior*, celebrado en Madrid, del 03. 11. 1999 al 08. 06. 2000, organizado por la *Asociación Cultural Hispano-Helénica* y el M.º de Educación y Cultura en materia de formación permanente. Duración: 52 horas. Registro de Formación Permanente del Profesorado: 2892301601524000006.

IDIOMAS

1. Griego Moderno (lengua materna).
2. Español (Doctora por la Universidad Complutense de Madrid).
3. Inglés (UNIVERSITY OF CAMBRIDGE. FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH, SALÓNICA, 1983, Certificate Grade B, Reference No. 326044506).
4. Turco (nociones).

SOCIEDADES CIENTÍFICAS

1. Miembro activo, desde 2017, de la *Asociación Internacional Siglo de Oro* (AISO).
2. Miembro activo, desde 2005, de la *Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas* (SEMYR).
3. Miembro activo, desde 2004, de la *Asociación Cultural Hispanobelénica* (Madrid).
4. Miembro activo, desde 2000, de la *Asociación de Cervantistas*.